



COMUNE DI DUINO AURISINA

Il Comune di Duino Aurisina ha istituito l'imposta di Soggiorno.

L'imposta si applica sui pernottamenti dei turisti per un massimo di 7 pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura è di Euro _____ a persona a notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- * minori fino al compimento del 18° anno di età;**
- * i volontari che prestino servizio in occasione di calamità;**
- * i portatori di handicap e le persone non autosufficienti, o con particolari patologie invalidanti, le cui predette condizioni risultino da apposita certificazione medica rilasciata ai sensi della vigente normativa regionale/nazionale del paese di provenienza e il loro accompagnatore;**
- * il personale appartenente alla Polizia di Stato e locale, alle altre Forze armate, al Corpo Forestale Regionale, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco nonché il personale sanitario, che soggiornano per esigenze di servizio;**
- * gli autisti e gli operatori turistici accompagnatori dei gruppi, nonché gli operatori turistici ospitati gratuitamente dagli operatori;**

Si informano i clienti che per l'omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta di cui sopra, il Comune di Duino Aurisina provvederà al recupero della mancata imposta versata, maggiorata di sanzioni ed interessi, ai sensi della normativa vigente.



OBČINA DEVIN - NABREŽINA

Občina Devin - Nabrežina je uvedla turistično takso.

Taksa se plača za storitev prenočevanja turistov za do največ 7 zaporednih nočitev.

V tem namestitvenem obratu znaša turistična taksa _____EUR za prenočitev na osebo na dan.

Plačila turistične takse so oproščeni:

- * **mladoletniki;**
- * **prostovoljci, ki pomagajo pri odpravljanju posledic nesreč;**
- * **invalidi, nesposobni za samostojno življenje ali bolniki z boleznijo, ki povzroča invalidnost, na podlagi predložitve zdravniškega potrdila o ugotovljeni invalidnosti, izdanega v skladu z državnimi/deželnimi predpisi države pripadnosti, ter njihovi spremljevalci;**
- * **pripadniki državne ali lokalne policije, oboroženih sil, deželne gozdne straže, Državne gasilske službe ter zdravstveni delavci, ki prenočujejo v namestitvenem obratu zaradi službene obveznosti;**
- * **vozniki in vodniki, zaposleni na področju turizma, ki spremljajo skupine, ter brezplačno nameščeni turistični delavci.**

Spoštovane goste obveščamo, da v primeru neplačila, nepravočasnega oz. nepopolnega plačila obravnavane dajatve bo Občina Devin - Nabrežina opravila izterjalo terjatev vključno s predpisanimi sankcijami in zamudnimi obrestmi v skladu z zakoni z obravnavanega področja.



MUNICIPALITY OF DUINO AURISINA

The Municipality of Duino Aurisina has introduced the Tourist Tax.

The tax applies to overnight stays for tourists for a maximum of 7 consecutive nights.

The tax rate for this accommodation facility is _____ Euro per guest and per night.

The following exemptions apply to:

- * **minors up to the age of 18 years;**
- * **volunteer disaster relief workers;**
- * **people with disabilities, not-self-sufficient people, or with particular disabling pathologies, whose above-mentioned conditions result from a special medical certificate issued in accordance with the current regional/national legislation of the country of origin and their companion;**
- * **employees of the state police and local police, other armed forces, the State Forestry Corps, the National Firefighters Corps as well as the health personnel during official stays;**
- * **drivers and tour operators accompanying groups, as well as tour operators hosted for free of charge by operators.**

Guests are informed that for the omitted, delayed or partial payment of the above tax, the Municipality of Duino Aurisina will recover the tax omitted, plus penalties and interest, in accordance with current legislation.



COMMUNE DE DUINO AURISINA

La Commune de Duino Aurisina a introduit la taxe de séjour.

Cet impôt s'applique aux nuitées touristiques pour un maximum de 7 nuits consécutives.

Le tarif de la taxe de séjour pour cette structure est de _____ euro par personne et par nuitée.

Exonérés de la taxe :

- * **mineurs jusqu'à l'âge de 18 ans ;**
- * **volontaires des secours en cas de catastrophe ;**
- * **les personnes handicapées et les personnes ne sont pas autosuffisantes ou souffrant des pathologies invalidantes particulières, dont les conditions ci-dessus résultent d'un certificat médical spécial délivré conformément à la législation régionale/nationale en vigueur dans le pays d'origine, et leurs accompagnateurs ;**
- * **le personnel appartenant à la police nationale et à la police locale, aux autres forces armées, au Corps forestier régional, au Corps national des pompiers, ainsi que le personnel de santé, pendant les périodes de service;**
- * **les conducteurs et les voyagistes accompagnant les groupes, ainsi que les voyagistes hébergés gratuitement par les opérateurs.**

La commune de Duino Aurisina informe les hôtes que la taxe de séjour sera prélevée en cas de non-paiement, de retard de paiement ou de paiement partiel, plus les pénalités et intérêts, conformément à la législation en vigueur.



GEMEINDE DUINO AURISINA

Die Gemeinde Duino Aurisina hat die Ortstaxe eingeführt.

Diese kommunale Abgabe wird pro Gast und pro Nächtigung für maximal 7 aufeinanderfolgende Nächte eingehoben.

Für diesen Beherbergungsbetrieb beträgt die Ortstaxe pro Gast und pro Nächtigung _____ €.

Von der Abgabe befreit sind:

- * **Minderjährige;**
- * **Freiwillige Katastrophenhelfer;**
- * **Menschen mit Behinderung, pflegebedürftige Menschen oder Menschen mit beeinträchtigenden Erkrankungen, deren Zustand durch ein nach geltendem regionalen/nationalen Recht des Herkunftslandes ausgestelltes ärztliches Zeugnis bescheinigt wird, und ihre Begleiter;**
- * **Mitarbeiter der Staatspolizei und Ortspolizei, anderer Streitkräfte, des Landesforstkorps, der Feuerwehr sowie des Gesundheitsdienstes bei dienstlichen Aufenthalten;**
- * **Fahrer und Reiseveranstalter, die Gruppen begleiten, sowie Reiseveranstalter, die kostenlos von den Betreibern beherbergt werden.**

Die Gemeinde Duino Aurisina informiert die Gäste, dass die Ortstaxe bei nicht erfolgter, verspäteter oder Teilzahlung gemäß geltender Gesetzgebung zuzüglich Sanktionen und Zinsen eingehoben wird.